Persönlich = Personnel = Personale

Autor(en): Bühler, Robert

Objekttyp: Preface

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile

Band (Jahr): 38 (1991)

Heft 10

PDF erstellt am: **25.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek* ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch



Erklärung des Schweizerischen Zivilschutzverbandes

Vom 1. September 1986 bis Ende Oktober 1991 hat Ursula Speich-Hochstrasser das Zentralsekretariat des Verbandes geleitet und die Zeitschrift «Zivilschutz» als alleinverantwortliche Redaktorin geführt. Sie verlässt den SZSV, um sich einer neuen Aufgabe zuzuwenden.

Für die geleisteten Dienste wird ihr an dieser Stelle der verdiente Dank ausgesprochen. Sie hat vor allem die Zeitschrift «Zivilschutz» mit ausserordentlichem Einsatz, mit dem durch die Aufgabe bedingten Fachkönnen und Kreativität auf ein Niveau zu heben verstanden, das weitherum Anerkennung findet. Mit ihren vielfältigen Kontakten zu den Sektionen und zu einer weiteren Öffentlichkeit hat sie der wichtigen Sache des Zivilschutzes in grossem Masse gedient.

Ständerat Robert Bühler, Präsident SZSV

Déclaration de l'Union suisse pour la protection civile (USPC)

Du 1er septembre 1986 jusqu'à la fin du mois d'octobre 1991, Mme Ursula Speich-Hochstrasser a dirigé le secrétariat central de l'USPC, tout en assumant la fonction de rédactrice responsable de la revue «Protection civile». Elle met fin à ses activités au sein de l'USPC pour se consacrer à d'autres tâches.

L'USPC tient à exprimer toute sa reconnaissance à Mme Speich. Cette dernière s'est notamment engagée avec beaucoup de maîtrise professionnelle et d'initiative au profit de la revue «Protection civile» dont la qualité est largement reconnue. Par ses nombreux contacts avec les sections de l'USPC et la population, Mme Speich a rendu d'éminents services à la cause de la protec-

Robert Bühler, conseiller aux Etats, président de l'USPC

tion civile.

<u>Dichiarazione dell'Unione</u> svizzera per la protezione civile

Dal 1º settembre 1986 alla fine di ottobre 1991 Ursula Speich-Hochstrasser ha diretto la segreteria centrale dell'Unione, dirigendo altresì, quale unica redattrice responsabile, la rivista «Protezione civile». Lascia l'USPC per dedicarsi ad un compito nuovo.

Ringraziamo sentitamente la signora Speich-Hochstrasser per il servizio prestato. Va ricordato in particolare che grazie al suo straordinario impegno, la sua competenza in materia e le sue doti di creatività, la rivista «Protezione civile» ha raggiunto un ottimo livello e gode di molta considerazione. Facendo valere i suoi molteplici contatti con le sezioni e con un pubblico più ampio, Ursula Speich-Hochstrasser ha dato un cospicuo contributo all'importante causa della protezione civile.

Consigliere agli Stati Robert Bühler, presidente USPC

